

## الباب الثاني

### النظريات

#### أ. تعريف تعليم اللغة العربية

التعليم من كلمة تدريس بمعنى عملية وطريقة التدريس أو ما يتعلق بالتدريس.<sup>١</sup> وعند أهل التربية، التعليم نقل المعرفة من شخص لديه المعرفة (المعلمين) إلى من لم يعرفوا (الطلاب) من خلال عملية التعليم.<sup>٢</sup> بعد التعليم يرجى تغير سلوك الطلاب كهدف التعليم.<sup>٣</sup> لذلك، الإجراءات التي لا تحمل التأثير على التغيرات في السلوك لا تعدّ عملية التعليم. عملية التعليم عملية تقوم على فكرة تتجه إلى الطلاب. عندما قدم المعلم الفكرة أو المفهوم المعين أو القيام بأنشطة على الرجاء أن يفهم الطلاب من فهم وينالوا ما يرجوه المعلم، فعند ذلك يجري التعليم وعندما يظهر الطلاب نتائج تعلمهم، فيسمى نتائج التعليم.<sup>٤</sup>

واللغة هي نظام رمز الصوت الذي يستخدمه المجتمع المعين للاتصال والتفاعل. عند الشيخ مصطفى الغالاييني اللغة العربية هي كلمات يستخدمها العربيون لتعبير أغراضهم.<sup>٥</sup> وذلك لأن اللغة العربية هي لغة دين الإسلام. من ذلك الشرح، يمكن الخلاصة أن تعليم اللغة

<sup>١</sup> Debdiqbud, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai Pustaka, 1996), hal. 15.

<sup>٢</sup> Ramayulis, *Metodologi Pengajaran Agama Islam*, (Jakarta: Kalam Mulia, 2001), hal. 72.

<sup>٣</sup> Daryanto, *Petunjuk Praktek Mengajar*, (Bandung: Bina Karya, 1981), hal. 16.

<sup>٤</sup> Adjai Robinson, *Asas-Asas Praktik Mengajar*, (Jakarta: Bharatara, 1988), hal. 19.

<sup>٥</sup> Mustofa Al-Gholayaini

العربية هو عملية وتقديم المعرفة من المعلم اللغة العربية الى الطلاب كي يفهموا ويستعيبوا ويطوروها.

## ب. أهداف تعليم اللغة العربية

يتم تعليم اللغة العربية من أجل تحقيق الأهداف. تعيّن هذه الأهداف بشكل جيد. يهدف تعليم اللغة العربية الى تحقيق الهدف العام.<sup>٦</sup> الهدف العام هو الهدف من الدرس نفسه و يتعلق بمادة الدرس.<sup>٧</sup> يصعب تحقيق الهدف العام دون شرحه تطبيقيا معيّنًا. الهدف العام من تعليم اللغة العربية هو:

١. لفهم القرآن والحديث كمصدر قانون الإسلام وتعليمه.

٢. لفهم الكتب الدينية ومعرفتها وثقافة الإسلام المكتوبة باللغة العربية.

٣. لاستيعاب مهارة الكلام والكتابة العربية.

٤. تستخدم كأداة تساعد المهارات الأخرى.<sup>٨</sup>

من الأغراض المذكورة، غرض تعليم اللغة العربية أن يستطيع الطلاب استخدام بنشاط اللغة شفويا وكتبا.<sup>٩</sup> ومعلم اللغة العربية الجيد، يجب أن يعرف بعض الأهداف التي يتعين تحقيقها بحلول تعليم اللغة ويعرف تدريسه لتحقيق هذا الهدف ولمعرفة كيفية إلقائها في

<sup>٢٤</sup> Tayar Yusuf dan Syaiful Anwar, *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 1997), hal. 189.

<sup>٢٥</sup> Abu Bakar Muhammad, *Metode Khusus Pengajaran Bahasa Arab*, (Surabaya: Usaha Nasional, 1981), hal.5.

<sup>٢٦</sup> Tayar Yusuf dan Syaiful Anwar, *Metodologi Agama*,...hal. 190.

<sup>٢٧</sup> Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Humaniora, 2011), hal. 76.

الفصل حتى يتم الوصول إلى الهدف في المناهج الدراسية. والهدف الآخر من تعليم اللغة العربية هو ليجعل الطلاب ماهرين في أربع مهارات وهي المهارة الإستماع والكلام والقراءة والكتابة.

### ج. مبادئ تعليم اللغة العربية

بشكل عام فإن الغرض من تعليم اللغة العربية في إندونيسيا هو كي تستطيع الطلاب أن يستخدموا اللغة عمليا وسلبيا.<sup>٢٨</sup> ثم مبادئ تعليم اللغة ينبغي اهتمامها بشكل صحيح. مبادئ تعليم اللغة منه:

#### ١. مبدأ الكلام قبل الكتابة

تعليم اللغة يبدأ بالتدريب السمعي والمحادثة والقراءة والكتابة. هذا المبدأ هو أساس طريقة السمعية الشفهية. وقال اهل اللغة أن اللغة اكمل شكلها بشكل المحادثة.<sup>٢٩</sup> هذا لا يعني أن المعلم سوف يعلم إتقان تأهيل اللسان فقط. وذكر هذا المبدأ أن فهم المادة المكتوبة دون معرفة أنماط استخدامها في شكل شفوي فليس مكتملا وناقصة وغير فعالة.

#### ٢. مبدأ الجملة الأساسية

<sup>٢٨</sup> Juwariyah Dahlan, *Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab*, (Surabaya: Al-Ikhlâs, 1992), hal. 121.

<sup>٢٩</sup> *Ibid*, 122.

إعطاء الطلاب جمل حوارية الأساسية لحفظها دقة. وهذا أمر ضروري، لأن الطلاب لايسهل عليهم ذكر شكل الجمل باللغة الأجنبية كحفظ الجمل باللغة الأم.<sup>١٢</sup> والطلاب أقصر قوة في ذكر اللغة الأجنبية ومحاولة الجهد لذكر الحوار باللغة الأجنبية مهمة لأن الحوار يمكن أن يكون نموذجاً لتعليمهم. كما المثال : صباح الخير – صباح النور

كيف حالك ؟ انا بخير الحمد لله

### ٣. مبدأ أنماط الجملة

إنشاء أنماط الجملة كي تكون عادة من ممارسة الأنماط. معرفة معنى الكلمات والعبارات والقواعد اللغة من اللغة الأجنبية ليست بمعنى استخدام تلك اللغة. يمكن أن يتكلم باللغة لا يعني أنه يمكن أن يستخدم اللغة لذلك يجب أن يتعلم الطلاب على استخدام اللغة.<sup>١٣</sup> ممارسة أنماط الجملة تبدء من أبسطها إلى تعقيدها.

### ٤. مبدأ استخدام الكلمة

وينبغي أن يكون ارتباط إدخال المفردات مع السياق، ليعرف الطلاب ويعودون على استخدام الكلمات في معنى ومكانها الصحيح. لأن في كثير من الأحيان كلمة لها معان مختلفة بعضها بعضاً. و يفهم الطلاب بهذا الاختلاف عندما يُشرح تفسير سياقها.<sup>١٤</sup> كما

<sup>١٢</sup> A. Fuad Effendy dan Jalal Fahrudin, *Pendekatan Metode dan Teknis Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: IKIP Malang, 1982), hal. 36.

<sup>١٣</sup> *Ibid*, hal. 37.

<sup>١٤</sup> *Ibid*, hal. 38.

المثال في الكلمة "الجمار" والكلمة "الجمار". هما يقربان من النطق، ولكن ينبغي المعلم ان يشرحه.

#### ٥. مبدأ الصوت للتطبيق

علم نظام الصوت بشكل منتظم ليتم استخدام الطلاب من خلال المظاهرة والتقليد والمقارنة والنقيض والتدريبات. الملاحظات التي قد كررت تبين أن نموذج استماع الخطاب الجيد لا يمكن أن يجعل الطلاب في إنتاج النطق الصحيح.

#### ٦. مبدأ كتابة ما تعلمه

يجب أن تكون كتابة الدرس تمثيلاً من درس المحادثة. ويتكون درس الكتابة على أنماط الجملة والمفردات التي يدرسها الطلاب شفويًا. ينبغي المعلم أن تكتب المفردات أو الجملة ظاهراً. ولذلك، يعرف الطلاب على شكل كتابتها حتى يستطيع للنطق الكلمة صحيحاً.

#### ٧. مبدأ بين الترجمة واستخدام اللغة

أنشطة الترجمة لا يمكن أن يحل محل استخدام اللغة. علم اللغة أولاً، ثم أعط درس الترجمة عند الحاجة إليها. في التعليم اللغة العربية ينبغي المعلم أن يساعد الطلاب للنطق الكلمة العربية مرارا ثم تعليم الترجمة.

#### ٨. مبدأ تدريس النحو

وبعد تأهيل الطلاب على أنماط الجملة ثم يتعرف المعلم قواعدا الى الطلاب بمنظم. وينبغي للمعلم أن يتم على قواعد اللغة عن طريق الاستقرائي أي أنه يبدأ من الأمثلة ثم يتم توجيه الطلاب ليجر الخلاصة.<sup>١٥</sup>

٩. مبدأ اختيار المواد

اعط التركيز الى أنماط يدل على اختلاف التركيب بين اللغة الأجنبية ولغة الأم. وبالمثل، فإن أشكال أخطاء الطلاب ذات طابع عام. ينبغي أن تؤخذ نتائج تحليل الأخطاء بعين الاعتبار في اختيار المواد.

١٠. مبدأ التلاعب الى الاتصالات

في أنشطة التدريب، لا يتوقف استخدام أنماط الجملة على الأنشطة المتلاعب، ولكن يجب التطور ليكون النشاط تواصليا. النشاط المتلاعب يعطي الطلاب فرصا لاختيار النماذج المطلوبة في استخدام بعض أنماط الجملة. أنشطة التواصل، يعطي الطلاب فرصا لاختيار الجمل والكلمات نفسها في التواصل اللغوي بالإبتكاري.<sup>١٦</sup>

د. تعريف الوسائل التعليمية

الوسيلة التعليمية هي الوسائط التي يستخدمها الأستاذ في الموقف التعليمي، بغرض إيصال المعارف والحقائق والأفكار والمعاني الى الطلاب. وتطلق الوسائل التعليمية على عدة

<sup>١٥</sup> Ibid, hal. 39.

<sup>١٦</sup> Ibid, hal. 40.

تسميات حيث تسمى الوسائل التعليمية وأحيانا وسائل الإيضاح وأحيانا تقنيات التعليم. وكل هذه التسميات تعني مختلف الوسائل التي يستخدمها الأستاذ في الموقف التعليمي، بغرض إيصال المعارف والحقائق والأفكار والمعاني إلى الطلاب.<sup>١٧</sup>

نقل ياطا وسيف الرحمن من (AECT) أن الوسيلة هي جميع الأشكال التي يتم استخدامها لعملية توزيع المعلومات.<sup>١٨</sup>

نقل اسنوير و بشرالدين من (Nation Education Assosiation) أن الوسيلة شيء يستطيع بها أن يُتعالب الدرس ويُشاهد أو يُقرأ أو يُتحدث و الة تُستخدم في أنشطة التدريس حتى يكون مؤثرا.<sup>١٩</sup>

قال جرج و الي (Gerlach & Ely) ان الوسيلة هي الشخص او المادة او الحال لبناء الحالة حتى يحصل الطلاب العلم والمهارة. وقال اتوى سوفرمان (Atwi Suparman) ان الوسيلة الة تستخدم لإرسال الرسالة من مرسل الى مرسل اليه.<sup>٢٠</sup>

في المحادثة اليومية، تعتبر أدوات التدريس ووسيلة التعليم متساوي يتين لأنه هما مظهر مماثلتان في بعض الأحيان.<sup>٢١</sup> ولكن فيهما اختلاف قليل. أدوات التدريس هي أداة تستخدم

---

<sup>١٧</sup>أوريل بحر الدين، تطوير منهج تعليم اللغة العربية وتطبيقه على مهارة الكتابة (MALANG : UIN MALIKI PRESS ٢٠١٠) ص. ١١٣

<sup>٢١</sup> Yoto dan Saiful Rahman, *Manajemen Pembelajaran*, (Malang: Yanizar Group, 2001), hal. 57.

<sup>٣٧</sup> Asnawir dan Basyaruddin Usman, *Media Pembelajaran*, (Jakarta : Ciputat Pers, 2002), hal. 11.

<sup>٣٨</sup> Pupu Fathurrohman dan Sobry Sutikno, *Strategi Belajar Mengajar* ( Bandung : PT Refika Aditama : 2010), hal. 65.

<sup>٣٩</sup> Suharsimi Arikunto, *Pengelolaan Materiil*, (Jakarta: Prima Karya, 1987), hal. 11.

لدعم عملية التعليم. لذلك، هي أدوات من حيث السطح. وبعبارة أخرى، فإن أدوات

التدريس هو الطاقم القاسي التي لم يفتو البرنامج أو لا يمكن أن يفتو البرنامج.

وسيلة التعليم هي ادماج بين الأجهزة والبرمجيات. وهي برنامج يتم تحميله على الأجهزة.

والأجهزة التي قد احتوها مع البرنامج ويمكن أن يسمى وسيلة، وأدوات التدريس هي أداة

تساعد على تصور مفهوم معين. استخدام أدوات التدريس مائة في المائة في أيدي المعلم.

وباستخدام وسيلة، يمكن الطلاب تعليم أنفسهم لتحقيق الأهداف التعليمية.<sup>٢٢</sup>

#### ٥. وسيلة التعليم وأهدافها في تعليم اللغة العربية

مجال التعليم العام يؤثر في تطوير واكتشاف مجال المهارات والعلوم والتكنولوجيا. تأثير هذا

التطور واضح في محاولة نظام التعليم والتدريس. محاولة التحديد ليس بالطبيعية منشأة

التعليمية، ولكن وسيلة غير الطبيعية مثل تطوير جودة المعلم والتدريس لديه المعرفة والقدرة

والمهارات لاستخدام التسهيلات المتاحة وطريقة العمل الإبتكاري والموقف الإيجابي الى

الواجبات التعليمية. لذلك، وسائل التعليم تصير المجالا يجب كل معلم المهنية.

وبالإضافة إلى كونها قادرة على استخدام الوسائل المتاحة، يطلب المعلم تطوير المهارات

لخلق الوسائل التعليمية التي سيتم استخدامها. لذلك ينبغي للمعلم معرفة وفهم وسائل

التعليم.<sup>٢٣</sup> المعرفة والفهم يتكونان من:

<sup>٢٢</sup> Adjai Robinson, *Asas-Asas.....*, hal. 69.

<sup>٢٣</sup> Azhar Arsyad, *Media....*, hal. 2.



١. وسائل التعليم كأدوات المواصلات لتحسين عملية التعليم.
٢. وظائف وسائل التعليم من أجل تحقيق الأهداف التعليمية.
٣. العلاقة بين طريقة التدريس والوسائل التعليمية.
٤. فوائد وسائل التعليم في التدريس.
٥. اختيار وسائل التعليم واستخدامها.
٦. أنواع مختلفة من أدوات وتقنيات وسائل التعليم.
٧. وسائل التعليم في كل الدرس.
٨. المحاولة الإبتكارية في الوسائل التعليمية.<sup>٢٤</sup>

وبالتالي، أن الوسيلة التعليمية هي جزء لا يتجزأ في عملية التعليم من أجل تحقيق أهداف التعليم بشكل عام، وغرض التدريس بشكل خاص. في الحقيقة، أن عملية التعليم هي عملية التواصل أي عملية تسليم الرسالة من مصدره الى مصدر اليه. الرسالة هي مضمون العقيدة في المنهج الدراسية.<sup>٢٥</sup>

قد يظهر الزيغ في الاتصالات حتى تكون غير فعالة وغير كافية وتسبب وجود الميل اللفظي وعدم استعداد الطالب وعدم الاهتمام والعاطف. إحدى المحاولات للتغلب على هذا الحال هي باستخدام وسائل التعليم عملية التعليم، لأن وظيفتها في الأنشطة أفضل من

<sup>٢٤</sup> Muhtadi Ansor, *Pengajaran Bahasa Arab dan Metode-Metodenya*, (Yogyakarta: Teras, 2009), hal. 82.

<sup>٢٥</sup> Arief S. Sadiman, *Media Pendidikan*, (Jakarta: CV Rajawali, 1986), hal. 11-12.

معلومات مقدمة من الحوافز والمواقف وغيرها وكذلك لزيادة الملائم في استقبال المعلومات.

في بعض الحال تستخدم وسائل التعليم لتوفير التغذية المرتدة.<sup>٢٦</sup>

في العلة مع محاولة الجهود الى عملية التعليم جيدا فلو سائل التعليم دور مهم لأنها آة تساعد في عملية التعليم وخاصة فيما يتعلق بالحواس من السمع والبصر وتشكيل الشخصية. ويمكن أن تساعد هذه الأدوات تسرع عملية تعليم الطلاب ويمكن أن تجعل التعليم جذابا وسهلا نسييا لمساعدة فهم الطلاب.

في منهجية التدريس هناك جانبان وهما طرق التعليم ووسائل كأداة مساعدة في التعليم. من البحوث الظاهرة أن استخدام وسائل التعليم أنشطة مفيدة للتعليم والتعلم خاصة في تأهيل نتيجة الطلاب.<sup>٢٧</sup> فإن استخدام الطرق المختلفة يحفز دافع الطلاب. وهذا وقف بنظرية فافلوف (Pavlov) وهو الطبيب النفسي، إن انواع الحوافز ستزيد الاهتمام في التعلم والطريقة الثابتة يجعل الطلاب تاعين.<sup>٢٨</sup>

على ذلك، ظهرت أن وسائل التعليم تساعد المعلم وأعضاء هيئة التدريس في إيصال رسالة التعليم أسرع واشتعلت سهولة للطلاب. لديهم قوة ايجابية والتأزر الذي لاستطاع تغيير يمكن الطلاب على مواقفهم وسلوكهم الى التغيير النسي وديناميكي. وفي هذا الصدد

<sup>٢٤</sup> Asnawir dan Basyarudin, *Media...*, hal. 13.

<sup>٢٥</sup> Sudarwan Danim, *Media Komunikasi Pendidikan*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2000), hal. 1.

<sup>٢٦</sup> Sartinah Hardjono, *Prinsip-Prinsip Pengajaran Bahasa dan Sastra*, (Jakarta: Proyek Pengembangan Lembaga Pendidikan Tenaga Kependidikan, 1988), hal. 76.

حاجة الى دور وسائل التعليم في تطويره في هذا الوقت الذي لم يعد ينظر إلى وسائل التعليم باعتبارها مجرد أداة، ولكنها جزءٌ لا يتجزأ من نظام التعليم والتدريس.

في دراسة العلوم إلا اللغة، يستخدم الطلاب لغة وحواسا ليكونوا قادرين على فهم العلوم وفي تدريسها يستخدم الطلاب معرفة وحواسا ليكونوا قادرين على الكلام أو المحادثة. في تعلم اللغة يستخدم الطلاب حواسا ويواصلون بالمعرفة العالمية لأجل التعبير في اللغة المدروسة. وبالإختصار، يمكن القول لنجاح في تعليم اللغات والحصول على المهارات اللغوية التواصلية، يجب تعليم اللغة بالوسيلة.<sup>٢٩</sup> بشكل عام تفيد الوسائل التعليمية كأدات الاتصال مع الدافع الطلاب.

والدافع هو احد العوامل الهامة ويعين نجاح شخص. ينبغي المعلم التفكير على كيفية تأهيل الدافعية في نفس الطلاب حتى ينبت الشعور جذابة الى لغتهم. وسيلة جيدة هي الدافعة في المستوى الراجع.<sup>٣٠</sup> وبالنظر أن الوسيلة هي أساسى تعليم اللغة، في هذه الحالة فإن فوائد وسائل التعليم لتأكيد ولتوحيد صور الأصوات والقواعد والمفردات في رأس الطلاب. باستخدام وسائل التعليم، فهم المنقول إلى الطلاب سوف يكون واضحا مستقرا. لأن المعلم يمنع الترجمة وبالتالي يمكن للمعلم أن يستخدم اللغة الأجنبية المدروسة مباشرة كوسيلة التعليم حتى يظهر الحال لاستخدام اللغة الأجنبية في الفصل.

<sup>٢٩</sup> Fuad Effendy dan Jalal Fahrudin, *Pendekatan.....*, hal. 121.

<sup>٣٠</sup> *Ibid*, hal. 121.

الوسائل البصرية تحمل دورا هاما في عملية التعليم. تمكن هذه الوسيلة لتسهيل الفهم وتأكيد الذاكرة. تنبت الوسائل البصرية رغبة الطلاب وتعطي العلاقة بين محتويات المواد والعالم الحقيقي. لأن تكون فعالة، يجب أن تتفاعل مع الصور لإقناع عملية التحديث.<sup>٣١</sup>

والغرض الخاص من استخدام وسائل التعليم للحصول الى الرسالة أو المعلومات ويمكن استيعابها أكبر من الطلاب والمستفيدين من المعلومات. يقول سوفارنا (Soeparno) أن جعل المعلومات من الخبرات المختلفة. ويتضح مستوى الدراسة في شكل مخروط الذي كان يعرف بالخبرة المخروطة. هذه الخبرة المخروطة تعطي الإشارة الى تحقيق الخبرة أو المعلومات، فأكبر إمكانه لاستيعاب على معلومات محددة.<sup>٣٢</sup>

وهكذا فإن المعلومات المقدمة من الخبرة المباشرة هي المعلومات التي تمكن استوعبت أكثر، والمعلومات التي يتم نقلها من الرموز اللفظية هي المعلومات أصغر الاستيعاب. باستخدام وسيلة التعليم التي تتألف من الوسائل التعليمية، تين أن تكون مفيدة في عملية تعليم اللغة العربية لتحقيق غرض التدريس، وكذلك العلوم الأخرى.

ونظرا الى أهمية التدريس في نجاح الطلاب أن النجاح أساس الإتجاه الرئيسي في جميع أشكال التعليم التي تنتصر المعلم في المدرسة وخارجها. ونتائج التعليم أقل ارتفاعا إذا لم تكن تستخدم وسائل التعليم على قدرها. استخدام وسائل التعليم في تدريس اللغة يبدأ من نظرية

<sup>٣١</sup> Azhar Arsyad, *Media.....*, hal. 89.

<sup>٣٢</sup> Soeparno, *Media Pengajaran.....*, hal. 5.

تحدث أن كمية اكثر من المعارف والمهارات والمواقف للشخص من خلال الرؤية والخبرة  
المباشرة ومن السمعية وغيرها.<sup>٣٣</sup>

ينظر من الباب السابق، يحتاج تدريس اللغة العربية الى وسيلة التعليم بحيث يمكن أن  
تساعد في تأهيل اللغة العربية. من الوسائل التعليمية المذكورة، لتحقيق تأهيل اللغوية في  
مستوى المدرسة المتوسطة يمكن أن تستخدم الوسيلة المناسبة لمستوى التعليم وغرض تعليم اللغة  
العربية. ولذلك، فإن استخدام وسائل التعليم لا ينظر من حيث تشديدها، ولكن فوائد  
ودورها في المساعدة على تحسين جودة العملية التعليمية.

و. اسس لإستخدام الوسيلة

اساس لإستخدام الوسيلة هي:

أ) الاساس الفلسفى

بالوسيلة المتنوعة، يستطيع الطلاب لإستخدام الوسيلة التي تناسب بخصائصهم.

بكلمة اخرى، احترام الطلاب لإختيار الطريقة و الوسيلة التعليمية التي تناسب

بخصائصهم.

ب) الاساس النفسى

---

<sup>٣١</sup> Azhar Arsyad, *Bahasa .....*, hal. 75.

شُرح في علم النفسيّة أن الطفل يُسهل لدراسة الاحوال الظاهر من الاحوال

الالغاء. هناك اراء التي تتعلق بين ظاهر والغاء في استخدام وسيلة التعليمية منها:

(١) قال Jerome burner ينصح في عملية التعليمية ان يستخدم ارتبابة بصور او افلام ثم يستخدم برموز او كلمات.

(٢) قال Charles F. Haban أن منفعة من الوسيلة التعليمية في طبقة التحقيقية في عملية بناء النظرية.

(٣). يصنع Edgar Dale طبقة الظاهر والغاء بإبتداء من الطلاب الذي يتتبع في خبرة ظاهرة ثم الطلاب كمرقب عن الاحوال الذي يرسل بوسيلة ثم الطلاب كمرقب الاحوال الذي يرسل برموز.

(ج) الاساس التكنولوجي

تكنولوجي التعليمية هي نظرية و عمل مشروع، تطوير، الانجاز، وتنظم العملية ومادة الدراسية. تكنولوجي التعليمية هي عملية مركبة التي تورط بها الشخص، الإسلوب، الفكرة، الألات، و منظمة لتحليل المشكلات، و تقويم و ينظم حل المشكلات في الدراسة.

(د) الاساس التجريبي

من اساس تجريبي لازم لإختيار الوسيلة التي تناسب بخصائص الطلاب و خصائص

المادة الدراسية و خصائص الوسيلة.<sup>٣٤</sup>

## ز. فوائد وسائل التعليم

في البداية، وسيلة التعليم أداة في أنشطة التعليم والتعلم في شكل تسهيلات التي يمكن أن توفر تجربة بصرية للطلاب من أجل تشجيع دافعية للتعلم، وتوضيح وتبسيط المفاهيم المعقدة والمجردة لتكون أبسط وأظهر وأسهل في الفهم.<sup>٣٥</sup> وبالتالي، تمكن الوسيلة أن تساعد في التعزيز الاحتياطي والاحتفاظ بها إلى المواد التعليم. وسيلة التعليم تجعل عملية التعليم جذابة.<sup>٣٦</sup> ويمكن للوسائل أن تدعم استخدام طريقة التعليم تدريس المستخدمة من المعلم. طريقة التعليم هي إحدى المحاولات لتعزيز عملية التفاعل بين المعلم والطلاب، وبين الطلاب مع بيئاتهم.<sup>٣٧</sup> من استخدام الوسائل التعليمية، يرجى تحسين جودة عملية التعليم حتى تؤثر في جودة نتائج التعليم.

يمكن للوسائل التعليمية تحسين أنشطة التعليم. أولاً، فيما يتعلق بفوائد وسيلة التدريس

في عملية التعليم منها:

١. سوف يكون التعليم جذاباً ولتحفيز الطلاب على التعلم.

<sup>٣٤</sup> Daryanto, *Media Pembelajaran*, (Yogyakarta : Gava Media, 2010), hal. 12-16.

<sup>٣٥</sup> Asnawir dan Basyirudin Usman, *Media*,.....hal. 21.

<sup>٣٦</sup> Adjai Robinson, *Asas-Asas*....., hal. 75.

<sup>٣٧</sup> Yoto dan Saiful Rahman, *Manajemen*....., hal. 58.

٢. تكون المواد التعليمية أظهر حتى يفهم الطلاب يمكنهم إتقان أغراض تعليمية جيدا.
٣. تكون طريقة التعليم متنوعة وليس التواصل اللفظي من كلمات المعلم حتى لا يشعر الطلاب بالملل، ولا يشعر المعلم بالتعب وخاصة إذا كان تعليم المعلم في كل حصة.
٤. الطلاب أكثر في أنشطة التعلم، لأنه لا يستمع شرح المعلم فقط، ولكن يمكن أن يفعلوا أنشطة أخرى مثل المراقبة والقيام والمظاهرة وغيرها.<sup>٣٨</sup>
- ثانيا، فيما يتعلق بمستوى تفكير الطلاب. يتعلق استخدام الوسائل بمرحلة التفكير. لأن بوسيلة التعليم الأشياء التي هي مجردة يمكن أن تظهر يتبلور والأشياء المعقدة يمكن أن تكون مبسطة.<sup>٣٩</sup>

الوسائل التعليمية لديها قيمة عملية، منها:

١. يمكن أن يتغلب وسائل التعليم على الخبرات التي اكتسبها الطلاب.
٢. يمكن أن تتغلب على قلة الفصول الدراسي.
٣. للتفاعل المباشر بين الطلاب وبيئتهم.
٤. تنتج وسائل التعليم الملاحظات التوحيدية.
٥. يغرس المفاهيم الأساسية الصحيحة والواقعية.
٦. يمكن أن تثير رغبة واهتماما جديدا.

<sup>٣٨</sup> Nana Sudjana, *Media Pengajaran*, (Bandung: CV Sinar Baru, 1990), hal. 2.

<sup>٣٩</sup> *Ibid*, hal. 3.



٧. تبعث الدافعية وتحفز الطلاب لتعلم.

٨. تعطى الخبرات المتممة من الظهير الى المجرّد.<sup>٤٠</sup>

قال اسنوير و بشرالدين في كتابهما أن الفوائد وسيلة التعليم هي:

١. لتسهيل تعلم الطلاب.

٢. إعطاء الخبرة الحقيقية.

٣. دفع اهتمام الطلاب.

٤. يستعمل جميع حواس الطلاب وضعف الحواس يمكن أن يقابله قوة الحواس الأخرى.

٥. يدفع اهتمام الطلاب في التعلم.

٦. يمكن التعلق بين النظرية والواقع<sup>٤١</sup>.

فوائد استخدام وسائل التعليم في الفصول واضحة . ليست وسائل التعليم مشهورة

وجذابة في جميع الأعمار لتأهيل الرغبة في تعلم اللغة ولكنها تظهر أنواع التعليم في حال عملية

التعليم. في استخدام الوسيلة يجب المعلم أن ينظر الى عمر الطلاب الذين سيتم تعليمهم.

وبالمثل للمستوى الفكري ومستوى المهارات اللغوية والخلفيات الاجتماعية والثقافية. تناسب

محتويات المادة برغبة الطلاب. قال ساديمان أن استخدام وسائل التعليم يحتاج إلى اهتمام وضعه

كي يمكن أن تلاحظ جيدا. وظائف وسائل التعليم على النحو التالي:

<sup>٤٠</sup> Yoto dan Saiful Rahman, *Manajemen.....*, hal. 60.

<sup>٤١</sup> Asnawir dan Basyaruddin Usman, *Media.....*, hal. 24.

١. تكبير اهتمام الطلاب.
٢. وضع الأسس لتطوير التعلم لأنها تجعل التعليم صحيحا.
٣. لمساعدة مهارات اللغوية.
٤. تقديم الخبرات التي لا يمكن الحصول عليها بسهولة عن طريق وسائل أخرى.

### ح. مبادئ عامة في استخدام وسيلة تعليمية

مبادئ عامة في استخدام وسيلة تعليمية هي:

- ١) لا توجد الطريقة و الوسيلة بغيرهما.
- ٢) إستخدام الوسيلة تناسب بمادّة دراسية.
- ٣) لا توجد الوسيلة التي تناسب بكل أنشطة التعليم.
- ٤) يمكن استخدام الوسائل الكثيرة والمتنوعة يجعل الطلاب مترددين والدراسة غير فعّالة.
- ٥) ينبغي الإستعداد قبل استخدام الوسيلة التعليمية.
- ٦) ينبغي على الوسيلة متممة في أنشطة التعليم.
- ٧) ينبغي ان يعدّ الطلاب ويعاملوا كمشاركين في التعليم.
- ٨) ينبغي على الطلاب مسؤولية في أنشطة التعليم.
- ٩) تقدّم ايجابي من سلبيّ

١٠) ينبغي أن لا تستخدم الوسيلة التعليمية كلعبة وقضاء الوقت، إلا باهداف التعليم.

١١) تستخدم الوسيلة لتدريب تطوير اللغة منطوقاً أو مكتوباً.<sup>٤٢</sup>

### ط. وظيفة الوسيلة

لا يرتبط التدريس بالاحوال الظاهرة في نظرية او حقيقته. في الحقيقة يرتبط التدريس بالاحوال المركبة. لذا تملك الوسيلة دور لإشراح الاحوال غير الواضحة. تساعد الوسيلة على مادة الدراسية المشكلة. وتستطيع الوسيلة ان تساعد المدرس في شرح المواد الدراسية.<sup>٤٣</sup>

من تعريف نظرية قدرة مجموعة من Howard Gardner، أن في نفس الطفل قدرة ظهرة. حينما وجد المعلم والوالدان قدرة الطفل فيمكن إرتفاع انجاز الطلاب. مادة الدراسية التي اعطيت الى الطلاب بالوسيلة المناسبة فطبعاً يمكن الطلاب على فهم شرح المدرس بالسرعة و السرور.<sup>٤٤</sup>

تستطيع الوسيلة التعليمية كمصدر التعليم ان يتغلب اسلوب التدريس، رغبة وذكاء وحدود الحاسّة، عيوب الجسم وغير ذلك.<sup>٤٥</sup> عند نانا سوجانا في فوفوه فتح الرحمن ان وظائف الوسيلة هي:

<sup>٤٠</sup> Karti Soeharto DKK, *Teknologi Pembelajaran* ( Surabaya : SIC, 2008), hal. 107-108.

<sup>٤١</sup> Pupuh dan Sobry, *Strategi Belajar.....*, hal.65.

<sup>٤٢</sup> As'aril Muhajir, *Ilmu Pendidikan Perspektif Kontekstual* ( Yogyakarta : Ar-ruzz media, 2011), hal. 118.

<sup>٤٣</sup> Arief S. Sadiman, *Media.....*, hal. 14.

(١) استخدام الوسيلة في عملية التدريس ليست بزيادة ولكن كألات لبناء الحالة التعليمية الجيدة.

(٢) استخدام الوسيلة التعليمية جزء متمم من كل حالة تعليمية.

(٣) ينبغي استخدام الوسيلة التعليمية أن يناسب بأهداف ومادة الدراسية.

(٤) ليس استخدام الوسيلة لتسلية إكمال عملية التعليم لزيادة اهتمام الطلاب.

(٥) استخدام الوسيلة أفضل لتسريع عملية التعليم ويساعد الطلاب في فهم شرح المدرس.

(٦) تستخدم الوسيلة لإرتفاع جودة التعليم.<sup>٤٦</sup>

مزايا الوسيلة عند gerlach & Ely في Ibrahim في Daryanto هي:

الاولى، قدرتها للتقبل والتحفيز و تقدّم الموضوع و الوقوع. وبهذه القدرة أن الموضوع و الوقوع تستطيع بهما التصوير و التسجيل و التحفيز والتقدّم عندما تحتاج. والثانية، قدرة الاختلاس هي قدرة تستطيع أن تقدّم الموضوع و الوقوع بالتغيير المتنوع الذي يناسب بالحاجة مثال تغيير المقاس او السرعة او اللون و تستطيع مكرّرة. والثالثة قدرة التوزيع وهي تستطيع الوسيلة أن تبلغ المشترك في جملة كثيرة في وقت واحد معا ، مثال تليفزيون أو راديو.<sup>٤٧</sup>

ي. معايير اختيار الوسائل التعليمية

<sup>٤٤</sup> Pupuh Fathurrohman dan Sobry Sutikno, *Strategi Belajar.....*, hal.66.

<sup>٦٥</sup> Daryanto, *Media Pembelajaran.....*, hal.9.

هناك عديد من الأشياء التي تحتاج إليها المعلم في استخدام وسائل التعليم، لتحسين جودة التعليم. أولاً، يحتاج المعلم الى فهم وسائل التعليم يعني: النوع والفوائد ومعايير الاختيار واستخدام وسائل التعليم والوسائل كأداة مساعدة في تعليم ومتابعة استخدام وسائل التعليم في عملية تعليم الطلاب. ثانياً، يصنع المعلم وسائل التعليم البسيطة لأغراض التعلم وفضل لأداء التعليم. ثالثاً، المعارف والمهارات في تقييم فعالية تستخدم وسائل التعليم في عملية التعليم. استخدام الوسائل التعليمية لا يؤثر على العملية وجودة التعليم، ينبغي المعلم أن لا يستخدمها والحاجة إلى إيجاد آخر سوى الوسائل التعليمية.

في اختيار وسائل التعليم من أجل التعلم، ويجب النظر الى المعايير التالية:

١. بغرض التعليم، وهذا أن وسائل التعليم المختارة على أساس أهداف التعليم.
٢. محتوى المواد التعليمية، وهي المواد التعليمية التي لديها الحقائق والمبادئ والمفاهيم والتعميمات حقا في حاجة إلى مساعدة وسائل ليسهل فهم الطلاب.
٣. سهولة الحصول على الوسائل التعليمية، وهذا يعني أن وسائل التعليم المطلوبة التي تم الحصول عليها بسهولة.
٤. مهارات المعلم في استخدام الوسائل، من أي نوع وسائل التعليم يستطيع المعلم أن يستخدمها في عملية التعليم.
٥. الوقت لاستخدامها، لذلك يمكن أن تكون مفيدة للطلاب.

٦. وفقا لمستوى تفكير الطلاب، بحيث يمكن أن يفهم معناه.<sup>٤٨</sup>

باختيار معايير هذه الوسائل المذكورة ، يمكن المعلم اسهل باستخدام وسائل التعليم حيث يراه مناسباً للمساعدة على تسهيل الوظيفة كالمعلم. وجود الوسائل في العملية التعليمية لا ينبغي أن تضغط حتى يصعب المعلم في وظيفته ولكن بدلا من ذلك لتسهيل المعلم في شرح المواد التعليمية. ولذلك، فإن وسائل التعليم ليست شرطا ولكن كمكملة إذا كان ذلك ضروريا لتحسين جودة عملية التعليم.

### ك. أنواع الوسائل التعليمية

تنقسم الوسائل حسب الحاسة التي تخاطبها إلى أنواع، هي:

أ) الوسائل السمعية هي الوسائل التي تخاطب حاسة السمع " الأذن " كالراديو والأسطوانات والأشرطة التسجيلية ومعامل اللغات.

ب) الوسائل البصرية هي الوسائل التي تخاطب حاسة البصر كالصور المتحركة والرسوم واللوحات والشرائح والأفلام.

ج) وسائل السمعية البصرية هي الوسائل التي تخاطب الحاستين معا " السمع والبصر " كالصور المتحركة الناطقين غيرها.<sup>٤٩</sup>

<sup>٤٨</sup> Asnawir dan Basyarudin Usman, *Media*....., hal. 5.

<sup>٤٩</sup> أوريل بحر الدين، تطوير منهج اللغة العربية، ..... ص. ١١٤.

## ل. تعريف المفردات

المفردات هي احد عناصر اللغة التي يجب أن يفهمها متعلم اللغة الأجنبية لأجل اكتساب المهارات اللغوية للتواصل. في المعجم الإندونيسي أن المفردات هي خزائن الكلمات.<sup>٥٠</sup>

١. راهايو أن المفردات هي كلية الكلمات التي تشير الى بعض المفاهيم المعينة في بيئة واحدة.

٢. دوسدوسكي (Dowdowski) أن المفردات هي كلية الكلمات في اللغة.

٣. عدي وينارتا (Adiwinarta) أن المفردات هي كل الكلمات التي تسلط على بعض الناس في

نفس البيئة، أو عدد الكلمات والعبارات من لغة أبجديا مع حدود ووصف.

٤. سواحنيل (Swahnell) أن المفردات هي استخدام الكلمات في اللغة والكتب والإنشاء أو فرع

العلوم المعارف وصياغة الكلمة في اللغة.<sup>٥١</sup>

من الإختراع عنها، يمكن أن نخلص أن المفردات هي حقيقة كلمة من الشخص الذي

يشير إلى بعض المفاهيم والقواعد وقواعد محددة. يستخدم المفردات للأعضاء والحصول على

المعلومات. المفردات جزء مهم من عناصر اللغة، إما استخدام اللغة شفويا وكتابا، واحدا

الأسس لتطوير القدرة على التحدث باللغة العربية.<sup>٥٢</sup>

<sup>٦٨</sup> Depdikbud, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, 1996, hal. 527.

<sup>٦٩</sup> Linguistik, *Pengertian Kosa Kata Referensi Makalah*, dalam <http://www.referensimakalah.com/2012/07/pengertian-kosakata.html>, diakses 25 Mei 2016.

<sup>٧٠</sup> Abdul Hamid, *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab*, (Malang: UIN Maliki Press, 2013), hal. 33.

## م. معنى تعليم المفردات

والسؤال الآن : ما معنى أن دراسا أجنبيا قد تعلم كلمة عربية ؟ قد يرى البعض أن تعليم مدارس الأجنبي معنى كلمة عربية يعنى قدرته على ترجمتها الى لغته القومية ويجاد مقابل لها. والبعض الآخر قد يظن أن تعليم الكلمة العربية يعنى قدرته على تحديد معناها في التواميس والمعاجم العربية. وكلا الرأيين غير صحيح.

ليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حرفها فحسب. أو فهم معناها مستقلة فقط، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح. إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله بالإضافة الى شئ آخر لا يقل عن هذا كله أهمية، ألا وهو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في الكلمة المناسبة في المكان المناسب.

إن محاولة تقويم برنامج في تعليم العربية كلغة ثانية في ضوء عدد الكلمات التي حفظها الطلاب يعتبر عملا غير عملي بل ومضيعا للوقت والجهد، ولا طائل تحته. إن المعيار الحقيقي لتقويم هذا البرنامج يمكن في عدد الموقف التي يستطيع الطالب الإتصال منها بالعربية، وعدد الأنماط والتراكيب التي يسيطر عليها ويستطيع استخدامها بكفاءة.<sup>٥٣</sup>

## ن. أنواع المفردات

<sup>٥٣</sup> رشدي أحمد طعيمة, تعليم العربية لغير الناطقين بها, (١٩٨٩), ص. ١٩٤



قال ناصر عبد الله الغال وعبد الحميد عبد الله أن المفردات العربية تتضمن أقسام وهي:

١. مفردات اسمية وتشمل: الاسم العام والعلم والمصدر (رجل - محمد - كتابة)، الصفة (طويل

- مصرى - احسن - اعلم)، الضمير (أنا - هذه - انت - هو).

٢. مفردات فعلية وتشمل: الفعل الماضي (طلع) والفعل المضارع (يقراء) والفعل الأمر (اقرأ).

٣. مفردات الظروف ويتنوع الى: ظروف الزمن (أمس، اليوم) ظروف المكان (فوق، تحت).

٤. الأدوات وتشمل: الروابط مثل حروف الجرّ وحروف العطف وحروف الإستثناء

والإستدراك.

٥. التحويات وتشمل أدوات النفي وأدوات الإستفهام.

٦. الخوف الف: وسميت بذلك لمخالفتها من كل ما ذكر وتنقسم الى:

أ. اسماء الأفعال

ب. اسماء الأصوات

ت. المدح والذم (نعم - بئس)

ث. العجب (ما افعله وافعل به).<sup>٥٤</sup>

س. أهمية وأهداف تدريس المفردات

<sup>٥٤</sup> اتحاد مدرّس اللغة العربية بإندونيسيا، دور اللغة العربية، (يوكياكارتا: ادبيا فريس، ٢٠١١)، ص. ٧١١-٧١٢.

قد يختلف خبراء تعليم اللغات الثانية في معنى اللغة، وفي أهداف تعليمها. ومع ذلك فإنهم يتفقون هلى أن تعليم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعلم اللغة الثانية وشرط من شروط إجابتها.<sup>٥٥</sup> وأهداف الرئيسي فيتعليم المفردات اللغة العربية على النحو التالي:

١. تقديم مفردات جديدة للطلاب من المواد القراءة والفهم المسموع.
٢. تدريب الطلاب لتكون قادرة على نطق المفردات بشكل صحيح لأن يواصل الى مهارة القراءة والكلام بشكل صحيح على أي حال.
٣. فهم معنى المفردات بمفهومية أو تلميحية وعند استخدامها في جملة معينة.
٤. تستطيع أن تستعمل المفردات في التعبير الشفوي والكتابي وفقا لسياقها الصحيح.

### ع. أساس اختيار المفردات

- اللغة كمّ كبير تعطيك نفسها، وعليك أن تختار منها وتنتقي فما أساس اختيار المفردات في برنامج لتعليم العربية للناطقين بلغات أخرى؟ هناك مجموعة من الأسس نذكر فيما يلي :
١. التواتر. تفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها، مادامت متفقة معها في المعنى. وتستشار فيها قوائم المفردات التي أجرت حضرا للكلمات المستعمل وبينت معدل تكرار كل منها.
  ٢. التوازن أو المدى. تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد. قد تكون الكلمة تكرار عال أو شيوع مرتفع. ولكن هذا التكرار المرتفع ينحصر

<sup>٥٥</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، (١٩٨٩)، ص. ١٩٤.

في بلد واحد. لذا يفضل أن تختار الكلمة التي تلتقى معظم البلاد العربية على استخدامها. ومن المصادر التي تفيد الرصيد اللغوي للطفل العربي. والذي أعدته المنظمة العربية للتربية والثقافة بتونس. والذي كان للكاتب شرف الاشتراك في إعداده. ويضم الكلمات التي وردت على ألسنة الأطفال العرب في مختلف الدول العربية موزعة حسب شيوعها أو تواترها وحسب توزعها أو مداها.

٣. المتاحية. تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها. والتي تؤدي له معنى محدد. ويقاس هذا بسؤال الناس عن الكلمات التي يستخدمونها في مجالات معينة.

٤. الألفة. تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الاستخدام.

٥. الشمول. تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد على تلك التي لا تخدم إلا مجالات محدودة.

٦. الأهمية. تفضل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.

٧. العروبة. تفضل الكلمة العربية على غيرها. وبهذا المنطق يفضل تعليم الدارس كلمة "الهاتف" بدلا من التليفون.<sup>٥٦</sup>

ف. طريقة بيان المفردات

---

<sup>٧٤</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، (١٩٨٩)، ص. ١٩٥-١٩٦ .

وتلى الطرق التي سير عليها المدرس في بيان المفردات الجديدة، منها:

١. تقديم الأمثلة

بيان المدرس معان المفردات الجديدة عن طريق عطاء الأمثلة أو الإشارة الى الأشياء المناسبة بمعان الكلمات المطلوبة.

٢. تمثيل المعاني

بيان المدرس معان الكلمات عن طريق عملي أو تمثيل معان الكلمات المطلوبة.

٣. لعب الدورب

بيان المدرس معان الكلمات الجديدة عن طريق تعيين الدور المناسب بمعان المفردات المطلوبة أو المقصودة.

٤. المتضادات

بيان المدرس معان الكلمات الجديدة عن طريقة ذكر المفردات المتضادة بها.

٥. المترادفات

بيان المدرس معان الكلمات الجديدة عن طريق ذكر مرادفات المفردات، مثل: سيد بشرط أن يفهم الطلاب معناها من قبل أو قد سبق تعلمها.

## ٦. تداعى المعانى

بيان المدرس معانى الكلمات اجديدة عن طريق وضع تداعى المعانى اى بياها بعرض الكلمات الأخرى الموجهة الى معان مقصودة. مثل ذكر كلمات زوج وزوجة وأولاد لبيان معنى كلمة (العائلة).

## ٧. ذكر أصول الكلمات

بيان المدرس معانى الكلمات اجديدة عن طريق بيان أصول المفردات. وعند بيان معنى مصادرات مثلا فيمكن له ذكر أصول هذه الكلمة بذكر الكلمات (صدر - مصدر)

## ٨. بيان مراد الكلمات

بيان المدرس معانى الكلمات اجديدة عن طريق بيان المراد بها. وقد يتمكن للمدرس من ذكر معانى كلمات جديدة بطريقة البيان عنها بجمل مختلفة موجهة الى معان مقصودة.

## ٩. ترجمة الكلمات مباشرة

بيان المدرس معانى الكلمات اجديدة عن طريق ترجمتها مباشرة الى لغة التلاميذ (لغة الأم). وينبغي ان تكون هذه الطريقة أواخر الطرق استعمالها.<sup>٥٧</sup>

## ص. المسائل الهامة في تدريس المفردات

بالإضافة المهم عدة أشياء أعلاه وهناك العديد من الأمور الهامة الأخرى حول

المفردات، وهي على النحو التالي:

١. تدريس المفردات لاتقف وحدها

المفردات لاتدریس باعتبارها بذاتها الموضوع لكن ذات لتعليم الطالعة واستماع وإنشاء ومحدثة

٢. معنى مقيد

ويمكن لكلمة لها معان عدة. هذا هو الصعوبات الخاصة لتعلم اللغة الأجنبية. شرح معنى

تطوير أن الطلاب لديهم دراية واسع حول معنى الكلمة.

٣. المفردات في سياقها

كثير من المفردات التالى لايمكن فهمه مناسب معرفة استخدامها في الجمل. هذه المفردات

يجب أن يدرس في سياق حتى لا تعطل فهم الطلاب.

٤. الترجمة في التعليم المفردات

تدريس معنى الكلمات عن طريق ترجمة الى اللغة الأم وهي أسهل طريقة، ولكنه يحتوى بعض

الضعف من بين اخرين أن تقلل العفوية الطلاب عند استخدام التعبير، ضعف مرفق للسلطة

الذاكرة من الطلاب، وليس كل المفردات في اللغات الأجنبية هناك نظيرة المناسبة في اللغة

الأم. ولذلك يوصى الترجمة كملاذ أخير، باستثناء الكلمات التي هي مجردة او من الصعب أن

أظهر.

## ٥. مستويات الصعوبة

وينبغي أن يقوم على المفردات اللغة العربية الإندونيسية الطلاب تقسيمها الى ثلاثة. من حيث مستوى الصعوبة:

أ. عبارة بسيطة، لأن هناك أوجه التشابه مع الكلمات في اللغة الإندونيسية.

ب. والكلمات ليست صعبة رغم عدم وجود التشابه في اللغة الإندونيسية.

ت. عبارة صعبة، إما بسبب شكلها والنطق.<sup>٥٨</sup>

### ق. استخدام الوسيلة بطاقة الحفظ لتأهيل كفاءة المفردات الطلاب

ذكرنا أن اللغة العربية لغة أجنبية صعبة لأن أكثر المفردات لم يعرف. شعر الطلاب ملالا بتعليم الثابت. وهم لا يعرفون معانيها با اللغة الإندونيسية (لغة الأم). هذا الحال يسبب الطلاب صعب في التعلم وهم لا يهتم المواد شرح الأستاذ. هذا الوقت للمعلم اللغة العربية يفكر ويذكر عن المشكلات. المعلم الإبتكاري يمكن أن يهتم عن التعليم طلابه. ويجتهد ليجعل الطلاب حماسا في تعلمهم. واحدها باستخدام وسيلة بطاقة الحفظ.

وسيلة بطاقة الحفظ هي الوسيلة مصنوع من الورق الملون في شكل صغيرة وفيها تحتوي على بعض المفردات. لتعلم وإثراء المفردات العربية، استخدام وسيلة بطاقة الحفظ يدعم جدا لأن يمكن للطلاب تعلم وحفظ المفردات قليلا بقليل بالترتيب من خلال بطاقة سهلة.

<sup>٥٨</sup>Ahmad Fuad, *Metodologi*....., hal. 97-98.

يحمل المعلم بطاقة الحفظ الى الفصل يقدمها دون صقها على الكتب الدرس. بطاقة الحفظ يساعد المعلم في عملية التعليم، وخصوصا لفهم وتأهيل المفردات. تطوير الوسيلة بطاقة الحفظ في تدريس اللغة العربية يرجى أن يكون لها تأثير إيجابي في تحسين تحصيل الطلاب، وخاصة في تحسين قدرات الطلاب.

استخدام وسيلة بطاقة الحفظ في تعليم اللغة العربية مفيد لأن مادتها يمكن أن يناسب بالمواد التي سيتم تدريسها للطلاب. كيفية استخدامها فعالة، حتى يتمكن الطلاب سوف يكون حماسا لتعلم اللغة العربية ويمارس ويذاكر الدروس عن المفردات اقدم. يساعد الطلاب لحفظ المفردات في المدرسة وخارجها. لأن هذه الوسيلة يطوى بسهولة و يحمل في أي مكان.